

VII Encontro Internacional da IF-EPFCL
VII Encuentro Internacional de la IF-EPFCL
VII Rendez-vous International de l'IF-EPFCL
VII *Rendez-vous* Internazional dl'IF-EPFCL
VII International Meeting of the IF-SPFLF

O que responde o
psicanalista? Ética e clínica
¿Qué responde el
psicoanalista? Ética y clínica
Qué répond le psychanalyste?
Éthique et clinique
Che cosa responde lo
psicoanalista? Ética e clinica
What does the psychoanalyst
respond? Ethics and clinics



VII Encuentro de l'IF-EPFCL

¿QUÉ RESPONDE EL PSICOANALISTA? ÉTICA Y CLÍNICA

6 - 9 de julio de 2012

www.rio2012ifepfcl.org.br | rio2012ifepfcl@gmail.com

PRELÚDIO 7:

"TRABAJO EN LO IMPOSIBLE DE DECIR".

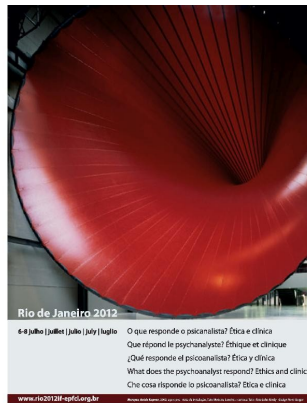
Jairo Gerbase

Me llamó la atención que tan tarde [20/12/1977] Lacan haya vuelto a situar su práctica en el imposible de decir¹. Esto me llevó a preguntar: ¿qué es decir? Él mismo responde, "decir es diferente de hablar." Y pareció atribuir a ambas las parejas de un análisis, de formas distintas, cada uno de estos actos. Dijo, casi de forma esquemática, así: el analizante habla, el analista dice. Sin embargo, en este mismo momento, ha traducido decir por corte. Y agregó que el decir depende del habla y el corte de la escritura, es decir, de la ortografía. En seguida, pareciendo corregirse, afirmó que tanto en lo que dice el analizante como en lo que dice el analista, no hay otra cosa

¹ Jacques Lacan, «Le moment de conclure», séance du 20 décembre 1977, inédit.

VII Encontro Internacional da IF-EPFCL
VII Encuentro Internacional de la IF-EPFCL
VII Rendez-vous International de l'IF-EPFCL
VII *Rendez-vous* Internazional dl'IF-EPFCL
VII International Meeting of the IF-SPFLF

O que responde o
psicanalista? Ética e clínica
¿Qué responde el
psicoanalista? Ética y clínica
Qué répond le psychanalyste?
Éthique et clinique
Che cosa responde lo
psicoanalista? Ética e clinica
What does the psychoanalyst
respond? Ethics and clinics



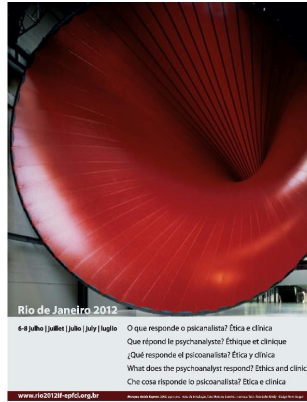
sino escritura. Su ejemplo del decir, en esta ocasión fue: "*il est art / il est tard*", lo que por supuesto requiere que la intención, o sea, el sentido, dependa de la ortografía. Yo mismo recogí un ejemplo que creo va en esta misma dirección: - "Están todos con los ojos llenos de agua", me dijo un analizante. - "¿De dónde has sacado esa idea?/", repliqué. - "De la canción de Billie Holiday, *Me, Myself and Eye/I*", contestó. El analizante, al hablar, dice *más* de lo que quiere decir, y el analista, al leer ese *más*, corta. Todo esto los hace deslizarse en el nudo borromeo, o sea, en el pensamiento e incluso en la extensión, es decir, en el cuerpo.

Pesquisando el tema de la interpretación en el transcurso de este último año, retorné a la edición en portugués del ensayo de Freud "*La interpretación de las afasias*". Encontré la introducción que aquí evoco para precisar aún más el discernimiento entre hablar y decir. El autor afirma que "la cuestión de la afasia en Freud es mucho más subversiva que el descubrimiento en ella, por parte de Jakobson, de los principios de la normalidad"². El justifica de manera bien consistente que la palabra es acto, de tal manera que no tiene más sentido discernir significante de acto. Dice que la estructura de la palabra es la del lapsus, y que el sentido es el efecto que cae del acto de palabra. Todavía más, según él, Freud designa como transposición (*Entstellung*) el hecho de que el sentido no puede ser causa del significante, dando como ejemplo el anagrama *barre*, que Lacan hace surgir del *arbre*

² Sigmund Freud, *L'Interpretazione delle Afasie*. Uno Studio Critico. Marsilio Editori, 1977.

VII Encontro Internacional da IF-EPFCL
VII Encuentro Internacional de la IF-EPFCL
VII Rendez-vous International de l'IF-EPFCL
VII *Rendez-vous* Internazional dl'IF-EPFCL
VII International Meeting of the IF-SPFLF

O que responde o
psicanalista? Ética e clínica
¿Qué responde el
psicoanalista? Ética y clínica
Qué répond le psychanalyste?
Éthique et clinique
Che cosa responde lo
psicoanalista? Ética e clinica
What does the psychoanalyst
respond? Ethics and clinics



saussureano. Ahí el sentido no causa nada, tal como en la afasia. El estudio del síntoma de la afasia, lleva al estudio del lapsus, del chiste, del sueño. En el habla, el error testimonia sobre la constitución afásica de la palabra y cada acto se constituye como fallido. No hay ningún acto fundamental. El decir excede, es independiente del sentido, pero no de la *nominación*.

Yo no entendía la diferencia entre hablar y decir hasta leer el artículo "*Freud, sobre la enunciación*" de Todorov³. El autor demuestra que en el artículo "*Recordar, repetir y elaborar*"⁴ de Freud, hay dos maneras de decir: se puede decir con palabras, o sea, recordar, gracias a lo simbólico. Cuando alguien alcanza el límite de lo simbólico, el límite del decir, entonces no se calla, como Wittgenstein propone, al contrario, dice en acto, repite. Todorov muestra que decir en acto es otro modo de decir y, a partir de ahí, estamos en el orden de lo real. Lo real no se puede decir, excepto en acto. Así entiendo lo que Lacan afirma: "trabajo en lo imposible de decir", o sea, en la dimensión de lo real, del acto.

Salvador, 02/15/2012.

Traducción: Gabriela Zorzutti

3 Tzvetan Todorov, *Théories du symbole*. Paris, Éditions du Seuil, 1977.

4 Sigmund Freud, "Recordar, repetir e elaborar" (1914). Artigos sobre técnica. *Obras completas*, Trad. port. Paulo César de Souza, Companhia das Letras, SP, 2010, vol. 10, p 199.